

Sūrat Ṣād
(The Letter Ṣād, ص)

سورة ص

Súrah – 38

No of Ayat – 88

English Translation : *Ali Quli Qara'i*

Urdu Translation : *Allamma Zeeshan Haider Jawadi*

Hindi Translation : *Farrukh Khan & Ahmed*

For any errors / comments please write to: rehanL@hotmail.com

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.

Please use the Arabic font “Attari_Quran_Shipped” to display correctly. Download font here : <http://www.duas.org/fonts/>

This is a 'Meccan' sūrah.

The surah that opens with the single discrete Arabic letter ṢĀD. It takes its name from the letter Ṣād, as mentioned in verse 1. This surah mentions previous prophets in support and encouragement for Muḥammad (S.A.W.W), and makes a clear link between the arrogance displayed by the disbelievers of Mecca, previous generations, and Iblis, the original rebel. The first and last verses assert the truth and nobility of the Quran.

In the commentary of *Majma'ul Bayan* it is written that the reward for reciting this surah is equal to the weight of the mountain of Prophet Dawood (a.s.). Allah (s.w.t.) inspires the reciter of this surah to avoid every type of sin – big or small. Imam Muhammad al-Baqir (a.s.) has said that the reward for reciting surah Ṣād is compared to the reward given to the Holy Prophets and the one who often recites this surah will be taken to *Jannah* along with his family and loved ones; to such an extent that even those servants of his whom he loves will be with him in *Jannah*.

If this surah is placed under the tyrant ruler, his reign will not last for more than three days, before people will see his true nature and will start hating him. This will eventually lead to his downfall.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

**O' Allāh send Your blessings on Muhammad
and the family of Muhammad.**

اے اللہ! رحمت فرما محمد و آل (ع) محمد پر

ऐ अल्लाह मुहम्मद और आले मुहम्मद पर अपनी सलामती रख

allahumma salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**In the Name of Allāh,
the All-beneficent, the All-merciful.**

عظیم اور دائمی رحمتوں والے خدا کے نام سے

اللہ کے نام سے جو بڑا کृपालु और अत्यन्त दयावान हैं।

bi-smi llāhi r-raḥmāni r-raḥīmi

ص ج وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ ﴿١﴾

Ṣād. By the Qur'ān bearing the Reminder!

ص نصیحت والے قرآن کی قسم

साद। क़सम है, याददिहानी-वाले कुरआन की (जिसमें कोई कमी नहीं कि धर्मविरोधी सत्य को न समझ सकें)

ṣ (ṣād) wa-l-qur'āni dhī dhikri

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عِزَّةٍ وَشِقَاقٍ ﴿٢﴾

Yet the faithless dwell in conceit and defiance.

حقیقت یہ ہے کہ یہ کفار غرور اور اختلاف میں پڑے ہوئے ہیں

بلكي जिन्होंने इनकार किया वे गर्व और विरोध में पड़े हुए हैं

bali lladhīna kafarū fī 'izzatin wa-shiqāqin

كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ فَنَادَوا وَوَلَاتَ حِينٍ
 مَنَاصِي ﴿ ٣ ﴾

How many a generation We have destroyed before them! They cried out [for help], but it was no more the time for escape.

ہم نے ان سے پہلے کتنی نسلوں کو تباہ کر دیا ہے پھر انہوں نے فریاد کی لیکن کوئی چھٹکارا ممکن نہیں تھا

उनसे पहले हमने कितनी ही पीढ़ियों को विनष्ट किया, तो वे लगे पुकारने। किन्तु वह समय हटने-बचने का न था

kam 'ahlaknā min qablihim min qarnin fa-nādaw wa-lāta ḥīna manāṣin

وَعَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ صَلَّى وَقَالَ الْكَافِرُونَ
هَذَا سَاحِرٌ كَذَّابٌ ﴿٤﴾

They consider it odd that there should come to them a warner from among themselves, and the faithless say, 'This is a magician, a mendacious liar.'

اور انہیں تعجب ہے کہ ان ہی میں سے کوئی ڈرانے والا کیسے آگیا اور کافروں نے صاف کہہ دیا کہ یہ
تو جادو گر اور جھوٹا ہے

उन्होंने आश्चर्य किया इसपर कि उनके पास उन्हीं में से एक सचेतकर्ता आया और इनकार करनेवाले कहने लगे, "यह जादूगर है बड़ा झूठा

*wa-‘ajibū ’an jā’ahum mundhirun minhum wa-qāla l-kāfirūna hādhā sāḥirun
kadhdhābun*

أَجَعَلَ الْآلِهَةَ إِلَهًا وَاحِدًا إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ

عُجَابٌ ﴿٥﴾

‘Has he reduced the gods to one god? This is indeed an odd thing!’

کیا اس نے سارے خداؤں کو جوڑ کر ایک خدا بنا دیا ہے یہ تو انتہائی تعجب خیز بات ہے

क्या उसने सारे उपास्यों को अकेला एक उपास्य ठहरा दिया? निस्संदेह यह तो बहुत अचम्भेवाली चीज़ है!"

'a-ja 'ala l-'ālihata 'ilāhan wāḥidan 'inna hādhā la-shay'un 'ujābun

وَأَنْطَلِقَ الْأُمَلَاءُ مِنْهُمْ أَنْ أَمْشُوا وَأَصْبِرُوا عَلَىٰ
 آلِهَتِكُمْ إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ يُرَادُ ﴿٦﴾

Their elite go about [urging others]: ‘Go and stand by your gods! This is indeed the desirable thing [to do].

اور ان میں سے ایک گروہ یہ کہہ کر چل دیا چلو اپنے خداؤں پر قائم رہو کہ اس میں ان کی کوئی غرض پائی جاتی ہے

और उनके सरदार (यह कहते हुए) चल खड़े हुए कि "चलते रहो और अपने उपास्यों पर जमं रहो। निस्संदेह यह वांछिच चीज़ है

*wa-nṭalaqa l-malā'u minhum 'ani mshū wa-ṣbirū 'alā 'ālihatikum 'inna hādihā
 la-shay'un yurādu*

مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي الْمِلَّةِ الْآخِرَةِ إِنْ هَذَا إِلَّا اخْتِلَاقٌ



We did not hear of this in the latter-day creed. This is nothing but a fabrication.

ہم نے تو اگلے دور کی امتوں میں یہ باتیں نہیں سنی ہیں اور یہ کوئی خود ساختہ بات معلوم ہوتی ہے

یہ بات تو ہم نے پچھلے دھرم میں ہی نہیں سنی تھی۔ یہ تو بس من گھڑت ہے

mā sami'nā bi-hādhā fī l-millati l-'āakhirati 'in hādhā 'illā khtilāqun

أَنْزَلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ مِنْ بَيْنِنَا ج بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِّنْ
ذِكْرِي بَلْ لَّمَّا يَذُوقُوا عَذَابِ ﴿٨﴾

Has the reminder been sent down to him out of [all of] us?' Rather they are in doubt concerning My reminder. Rather they have not yet tasted My punishment.

کیا ہم سب کے درمیان تنہا ان ہی پر کتاب نازل ہو گئی ہے حقیقت یہ ہے کہ انہیں ہماری کتاب میں شک ہے بلکہ اصل یہ ہے کہ ابھی انہوں نے عذاب کا مزہ ہی نہیں چکھا ہے

क्या हम सबमें से (चुनकर) इसी पर अनुस्मृति अवतरित हुई है?" नहीं, बल्कि वे मेरी अनुस्मृति के विषय में संदेह में है, बल्कि उन्होंने अभी तक मेरी यातना का मज़ा चखा ही नहीं है

'a-'unzila 'alayhi dh-dhikru min bayninā bal hum fī shakkin min dhikrī bal lammā yadhūqū 'adhābi

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ

﴿ ٩ ﴾

Do they possess the treasuries of the mercy of your Lord, the All-mighty, the All-munificent?

کیا ان کے پاس آپ کے صاحبِ عزت و عطا پروردگار کی رحمت کا کوئی خزانہ ہے

یا، تیرے پرہتوشتالی، بڑے داتا رب کی دتالوتا کے خزانے انکے پاس ہے؟

'am 'indahum khazā'inu raḥmati rabbika l-'azīzi l-wahhābi

أَمْ لَهُمْ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا
 بَيْنَهُمَا فَلْيَرْتَقُوا فِي الْأَسْبَابِ ﴿١٠﴾

Do they own the kingdom of the heavens and the earth and whatever is between them? [If so,] let them ascend [to the higher spheres] by the means [of ascension].

یا ان کے پاس زمین و آسمان اور اس کے مابین کا اختیار ہے تو یہ سیڑھی لگا کر آسمان پر چڑھ جائیں

یا، آکااشوں اور دھرتی اور جو کھ انکے بیچ ہے، ان سبکی بادشاہی انہیں کی ہے؟ فیر
 تو چاہیے کیے وے رستریوں دوارا اڑر چڈ جائے

*'am lahum mulku s-samāwāti wa-l-'arḍi wa-mā baynahumā fa-l-yartaqū fī l-
 'asbābi*

﴿ ۱۱ ﴾ جُنْدٌ مَّا هُنَالِكَ مَهْزُومٌ مِّنَ الْأَحْزَابِ ﴿ ۱۱ ﴾

[They are but] a routed host out there, from among the factions.

تمام گروہوں میں سے ایک گروہ یہاں بھی شکست کھانے والا ہے

وہ ایک ساধারণ سےنا ہے (وینٹ ہونےوالے) دلوں میں سے، وہاں مات خانا جسکی نییاتی ہے

jundun mā hunālika mahzūmun mina l-'ahzābi

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ ذُو الْأَوْتَادِ

﴿ ۱۲ ﴾

Before them Noah's people impugned [their apostle] and [so did the people of] 'Ād, and Pharaoh, the Impaler [of his victims],

اس سے پہلے قوم نوح علیہ السلام قوم عاد علیہ السلام اور میخوں والا فرعون سب گزر چکے ہیں

उनसे पहले नूह की क़ौम और आद और मेखोंवाले फिरऔन ने झुठलाया

kadhdhabat qablahum qawmu nūḥin wa-‘ādun wa-fir‘awnu dhū l-’awtādi

وَتَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ ۚ وَأُولَٰئِكَ الْأَحْزَابُ

(۱۳)

and Thamūd, and the people of Lot, and the inhabitants of Aykah: those were the factions.

اور تمود، قوم لوط علیہ السلام، جنگل والے لوگ یہ سب گروہ گزر چکے ہیں

और समूद और लूत की क़ौम और 'ऐकावाले' भी, ये है वे दल

wa-thamūdu wa-qawmu lūṭin wa-`aṣḥābu l-`aykati `ulā`ika l-`aḥzābu

﴿ ۱۴ ﴾ إِنَّ كُلَّ إِلَّا كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ عِقَابِ

Each of them did not but impugn the apostles; so My retribution became due [against them].

ان میں سے ہر ایک نے رسول کی تکذیب کی تو ان پر ہمارا عذاب ثابت ہو گیا

उनमें से प्रत्येक ने रसूलों को झुठलाया, तो मेरी ओर से दंड अवश्यम्भावी होकर रहा

'in kullun 'illā kadhdhaba r-rusula fa-ḥaqqā 'iqābi

وَمَا يَنْظُرُ هَؤُلَاءِ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً مَّا لَهَا مِنْ فَوَاقٍ

﴿ ۱۵ ﴾

These do not await but a single Cry which will not grant any respite.

یہ صرف اس بات کا انتظار کر رہے ہیں کہ ایک ایسی چنگھاڑ بلند ہو جائے جس سے ادنیٰ مہلت بھی نہ مل سکے

इन्हें बस एक चीख की प्रतीक्षा है जिसमें तनिक भी अवकाश न होगा

wa-mā yanẓuru hā'ulā'i 'illā ṣayḥatan wāḥidatan mā lahā min fawāqin

وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا قِطَّنَا قَبْلَ يَوْمِ الْحِسَابِ

﴿ ١٦ ﴾

They say, 'Our Lord! Hasten on for us our share before the Day of Reckoning.'

اور یہ کہتے ہیں کہ پروردگار ہمارا قسمت کا لکھا ہوا روزِ حساب سے پہلے ہی ہمیں دیدے

وہ کہتے ہیں، "اے ہمارے رب! ہمارے حساب کے دن سے پہلے ہی ہمارا حصہ دے دے"

wa-qālū rabbanā 'ajjil lanā qiṭṭanā qabla yawmi l-ḥisābi

اصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَاذْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُودَ ذَا الْأَيْدِ ^ص
 إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿١٧﴾

Be patient over what they say, and remember Our servant, David, [the man] of strength. Indeed he was a penitent [soul].

آپ ان کی باتوں پر صبر کریں اور ہمارے بندے داؤد علیہ السلام کو یاد کریں جو صاحب طاقت بھی تھے اور بیحد رجوع کرنے والے بھی تھے

वे जो कुछ कहते हैं उसपर धैर्य से काम लो और जोर व शक्तिवाले हमारे बन्दे दाऊद को याद करो। निश्चय ही वह (अल्लाह की ओर) बहुत रुजू करनेवाला था

*iṣbir 'alā mā yaqūlūna wa-dhkur 'abdanā dāwūda dhā l-'aydi 'innahū
'awwābun*

إِنَّا سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحْنَ بِالْعَشِيِّ وَالْإِشْرَاقِ

﴿ ۱۸ ﴾

Indeed We disposed the mountains to glorify [Allah]
with him at evening and dawn,

ہم نے ان کے لئے پہاڑوں کو لے سخر کر دیا تھا کہ ان کے ساتھ صبح و شام تسبیح پروردگار کریں

हमने पर्वतों को उसके साथ वशीभूत कर दिया था कि प्रातःकाल और सन्ध्य समय तसबीह करते रहे।

'innā sakhkharnā l-jibāla ma'ahū yusabbiḥna bi-l-'ashiyyi wa-l-'ishrāqi

وَالطَّيْرَ مَحْشُورَةً ۖ كُلٌّ لَّهُ أَوَّابٌ ﴿١٩﴾

and the birds [as well], mustered [in flocks], all
echoing him [in a chorus].

اور پرندوں کو ان کے گرد جمع کر دیا تھا سب ان کے فرمانبردار تھے

और पक्षियों को भी, जो एकत्र हो जाते थे। प्रत्येक उसके आगे रुजू रहता

wa-ṭ-ṭayra maḥshūratan kullun laḥū 'awwābun

وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ وَأَتَيْنَاهُ الْحِكْمَةَ وَفَصَّلَ الْخِطَابِ

﴿ ٢٠ ﴾

**We made his kingdom firm and gave him wisdom and
conclusive speech.**

اور ہم نے ان کے ملک کو مضبوط بنا دیا تھا اور انہیں حکمت اور صحیح فیصلہ کی قوت عطا کر دی تھی

ہم نے اسکا राज्य سٹھڑ کر دیا تھا اور اسے تत्वदर्शिता प्रदान की थी और निर्णायक बात
कहने की क्षमता प्रदान की थी

wa-shaddadnā mulkahū wa-`ātaynāhu l-ḥikmata wa-faṣṣala l-khiṭābi

وَهَلْ أَتَاكَ نَبَأُ الْخَضْمِ إِذْ تَسَوَّرُوا الْمِحْرَابَ

﴿ ٢١ ﴾

Has there not come to you the account of the contenders, when they scaled the wall into the sanctuary?

اور کیا آپ کے پاس ان جھگڑا کرنے والوں کی خبر آئی ہے جو محراب کی دیوار پھاند کر آگئے تھے

और क्या तुम्हें उन विवादियों की खबर पहुँची है? जब वे दीवार पर चढ़कर मेहराब (एकान्त कक्ष) में आ पहुँचे

wa-hal 'atāka naba' u l-khaṣmi 'idh tasawwarū l-miḥrāba

إِذْ دَخَلُوا عَلَىٰ دَاوُدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ ^{صَلِّ} قَالُوا لَا تَخَفْ ^{صَلِّ}

When they entered into the presence of David, he was alarmed by them. They said, 'Do not be afraid.

کہ جب وہ داؤد علیہ السلام کے سامنے حاضر ہوئے تو انہوں نے خوف محسوس کیا اور ان لوگوں نے کہا کہ آپ ڈریں نہیں

جب وہ داؤد کے پاس پہنچے تو وہ ان سے سہم گیا۔ وہ بولے، "ڈرنا نہیں،

'idh dakhalū 'alā dāwūda fa-fazi'a minhum qālū lā takhaf

خَصْمَانِ بَغَى بَعْضُنَا عَلَى بَعْضٍ فَاحْكُم بَيْنَنَا
بِالْحَقِّ وَلَا تَشْطِطْ وَاهْدِنَا إِلَى سَوَاءِ الصِّرَاطِ

﴿ ۲۲ ﴾

[We are only] two contenders: one of us has bullied the other. So judge justly between us, and do not exceed [the bounds of justice], and show us the right path.'

ہم دو فریق ہیں جس میں ایک نے دوسرے پر ظلم کیا ہے آپ حق کے ساتھ فیصلہ کر دیں اور نا انصافی نہ کریں اور ہمیں سیدھے راستہ کی ہدایت کر دیں

ہم دو ویوادی ہیں۔ ہم میں سے ایک نے دوسرے پر زیادتی کی ہے؛ تو آپ ہمارے بیچ ٹیک-ٹیک فیصلہ کر دیجیے۔ اور بات کو دُور نہ ڈالیے اور ہمیں ٹیک مارگ بتا دیجیے

*khaṣmāni baghā ba ʿdunā ʿalā ba ʿdin fa-ḥkum baynanā bi-l-ḥaqqi wa-lā tushṭiṭ
wa-hdinā ʿilā sawāʾi ṣ-ṣirāṭi*

إِنَّ هَذَا أَخِي لَهُ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَعْجَةً وَلِيَ نَعْجَةٌ
 وَاحِدَةٌ فَقَالَ أَكْفِلْنِيهَا وَعَزَّنِي فِي الْخِطَابِ ﴿٢٣﴾

‘Indeed this brother of mine has ninety-nine ewes, while I have only a single ewe, and [yet] he says, ‘Commit it to my care,’ and he browbeats me in speech.’

یہ ہمارا بھائی ہے اس کے پاس ننانوے رنبیاں ہیں اور میرے پاس صرف ایک ہے یہ کہتا ہے کہ وہ بھی میرے حوالے کر دے اور اس بات میں سختی سے کام لیتا ہے

یہ ہمارا بھائی ہے اس کے پاس ننانوے رنبیاں ہیں اور میرے پاس ایک ہے یہ کہتا ہے کہ وہ بھی میرے حوالے کر دے اور اس بات میں سختی سے کام لیتا ہے

یہ ہمارا بھائی ہے اس کے پاس ننانوے رنبیاں ہیں اور میرے پاس ایک ہے یہ کہتا ہے کہ وہ بھی میرے حوالے کر دے اور اس بات میں سختی سے کام لیتا ہے

‘inna hādhā `akhī lahū tis`un wa-tis`ūna na`jatan wa-liya na`jatun wāḥidatun fa-
 qāla `akfilnīhā wa-`azzanī fī l-khitābi

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعْجَتِكَ إِلَىٰ نِعَاجِهِ وَإِنَّ
كَثِيرًا مِّنَ الْخُلَطَاءِ لَيَبْغِي بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ

He said, 'He has certainly wronged you by asking your ewe in addition to his ewes, and indeed many partners bully one another,

داؤد علیہ السلام نے کہا کہ اس نے تمہاری رَنبی کا سوال کر کے تم پر ظلم کیا ہے اور بہت سے شرکائی ایسے ہی ہیں کہ ان میں سے ایک دوسرے پر ظلم کرتا ہے

उसने कहा, "इसने अपनी दुंबियों के साथ तेरी दुंबी को मिला लेने की माँग करके निश्चय ही तुझपर जुल्म किया है। और निस्संदेह बहुत-से साथ मिलकर रहनेवाले एक-दूसरे पर ज़्यादाती करते हैं,

qāla la-qad ḡalamaka bi-su'āli na'jatika 'ilā ni'ājihī wa-'inna kathīran mina l-khulaṭā'i la-yabghī ba'ḡhum 'alā ba'ḡin

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ^{قلے}

except such as have faith and do righteous deeds, and few are they.'

علاوہ ان لوگوں کے جو صاحبان ہایمان و عمل صالح ہیں اور وہ بہت کم ہیں

سیواے ان لوگوں کے جو ایمان لائے اور انہوں نے اچھے کرم کیے۔ کیونکہ ایسے لوگ تھوڑے ہی ہیں۔"

'illā lladhīna 'āmanū wa-'amilū ṣ-ṣāliḥāti wa-qalīlun mā hum

وَوَظَنَّ دَاوُودُ أَنَّهَا فِتْنَاهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ وَخَرَّ رَاكِعًا

﴿ ٢٤ ﴾ وَأَنَابَ

Then David knew that We had indeed tested him, whereas he pleaded with his Lord for forgiveness, and fell down prostrate and repented.

اور داؤد علیہ السلام نے یہ خیال کیا کہ ہم نے ان کا امتحان لیا ہے لہذا انہوں نے اپنے رب سے استغفار کیا اور سجدہ میں گر پڑے اور ہماری طرف سراپا توجہ بن گئے

अब दाऊद समझ गया कि यह तो हमने उसे परीक्षा में डाला है। अतः उसने अपने रब से क्षमा-याचना की और झुककर (सीधे सजदे में) गिर पड़ा और रुजू हुआ

wa-ḡanna dāwūdu 'annamā fatannāhu fa-staghfara rabbahū wa-kharra rāki'an wa-'anāba

فَغَفَرْنَا لَهُ ذَٰلِكَ وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَآبٍ

﴿ ٢٥ ﴾

So We forgave him that and indeed he has [a station of] nearness with Us and a good destination.

تو ہم نے اس بات کو معاف کر دیا اور ہمارے نزدیک ان کے لئے تقرب اور بہترین بازگشت ہے

तो हमने उसका वह कसूर माफ़ कर दिया। और निश्चय ही हमारे यहाँ उसके लिए अनिवार्यतः सामीप्य और उत्तम ठिकाना है

fa-ghafarnā lahū dhālika wa-'inna lahū 'indanā la-zulfā wa-ḥusna ma'ābin

يَا دَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ فَاحْكُم بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ

‘O David! Indeed We have made you a vicegerent on the earth. So judge between people with justice, and do not follow desire, or it will lead you astray from the way of Allah.

اے داؤد علیہ السلام نے تم کو زمین میں اپنا جانشین بنایا ہے لہذا تم لوگوں کے درمیان حق کے ساتھ فیصلہ کرو اور خواہشات کا اتباع نہ کرو کہ وہ اس خدا سے منحرف کر دیں

"ऐ दाऊद! हमने धरती में तुझे खलीफ़ा (उत्तराधिकारी) बनाया है। अतः तू लोगों के बीच हक़ के साथ फैसला करना और अपनी इच्छा का अनुपालन न करना कि वह तुझे अल्लाह के मार्ग से भटका दे।

yā-dāwūdu 'innā ja'alnāka khalīfatan fī l-'arḍi fa-ḥkum bayna n-nāsi bi-l-ḥaqqi wa-lā tattabi'i l-hawā fa-yuḍillaka 'an sabīli llāhi

إِنَّ الَّذِينَ يَضِلُّونَ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ
بِمَا نَسُوا يَوْمَ الْحِسَابِ ﴿٢٦﴾

Indeed those who stray from the way of Allah —there is a severe punishment for them because of their forgetting the Day of Reckoning.'

پیشک جو لوگ راہ، خدا سے بھٹک جاتے ہیں ان کے لئے شدید عذاب ہے کہ انہوں نے روزِ حساب کو یکسر نظر انداز کر دیا ہے

جو لوگ اللہ کے मार्ग سے भटकते हैं, निश्चय ही उनके लिए कठोर यातना है, क्योंकि वे हिसाब के दिन को भूले रहे।-

'inna lladhīna yaḍillūna 'an sabīli llāhi lahum 'adhābun shadīdun bi-mā nasū yawma l-ḥisābi

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَاطِلًا ۚ ذَٰلِكَ
 ظَنُّ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنَ النَّارِ



We did not create the sky and the earth and whatever is between them in vain. That is a conjecture of the faithless. So woe to the faithless for the Fire!

اور ہم نے آسمان اور زمین اور اس کے درمیان کی مخلوقات کو بیکار نہیں پیدا کیا ہے یہ تو صرف کافروں کا خیال ہے اور کافروں کے لئے جہنم میں ویل کی منزل ہے

हमने आकाश और धरती को और जो कुछ उनके बीच है, व्यर्थ नहीं पैदा किया। यह तो उन लोगों का गुमान है जिन्होंने इनकार किया। अतः आग में झोंके जाने के कारण इनकार करनेवालों की बड़ी दुर्गति है

*wa-mā khalaqnā s-samā`a wa-l`arḍa wa-mā baynahumā bāṭilan dhālika ḡannu
 lladhīna kafarū fa-waylun li-lladhīna kafarū mina n-nāri*

أَمْ نَجْعَلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
كَالْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ أَمْ نَجْعَلُ الْمُتَّقِينَ كَالْفُجَّارِ

﴿ ۲۸ ﴾

Shall We treat those who have faith and do righteous deeds like those who cause corruption on the earth? Shall We treat the Godwary like the vicious?

کیا ہم ایمان لانے والے اور نیک عمل کرنے والوں کو زمین میں فساد برپا کرنے والوں جیسا قرار دیدیں یا صاحبانِ تقویٰ کو فاسق و فاجر افراد جیسا قرار دیدیں

(کیا ہم انکو جو سمجھتے ہیں کہ جگت کی سرنچنا بربط نہیں ہے، انکے سمان کر دنگے جو جگت کو نیرتھک مانتے ہیں) یا ہم ان لوگوں کو جو ایمان لائے اور انھوں نے اچھے کرم کئے، انکے سمان کر دنگے جو دھرتی میں بیگاڑ پیدائے کرتے ہیں؛ یا ڈر رخنوالوں کو ہم دواچاروں جیسا کر دنگے؟

'am naj`alu lladhīna `āmanū wa-`amilū ṣ-ṣāliḥāti ka-l-mufsidīna fī l-`arḍi `am naj`alu l-muttaqīna ka-l-fujjāri

كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكٌ لِيَدَّبَّرُوا آيَاتِهِ وَلِيَتَذَكَّرَ أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٢٩﴾

[It is] a blessed Book that We have sent down to you, so that they may contemplate its signs, and that those who possess intellect may take admonition.

یہ ایک مبارک کتاب ہے جسے ہم نے آپ کی طرف نازل کیا ہے تاکہ یہ لوگ اس کی آیتوں میں غور و فکر کریں اور صاحبانِ عقل نصیحت حاصل کریں

यह एक इसकी आयतों पर सोच-विचार करें और ताकि बुद्धि और समझवाले इससे शिक्षा ग्रहण करें।-

kitābun 'anzalnāhu 'ilayka mubārakun li-yaddabbarū 'āyātihī wa-li-yatadhakkara 'ulū l-'albābi

وَوَهَبْنَا لِدَاوُودَ سُلَيْمَانَ ^ج نِعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ ^{وَصَلَّى عَلَيْهِ}
 أَوَّابٌ ﴿٣٠﴾

And to David We gave Solomon —what an excellent servant! Indeed he was a penitent [soul].

اور ہم نے داؤد علیہ السلام کو سلیمان علیہ السلام جیسا فرزند عطا کیا جو بہترین بندہ اور ہماری طرف رجوع کرنے والا تھا

और हमने दाऊद को सुलैमान प्रदान किया। वह कितना अच्छा बन्दा था! निश्चय ही वह बहुत ही रुजू रहनेवाला था।

wa-wahabnā li-dāwūda sulaymāna ni'ma l-'abdu 'innahū 'awwābun

إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ الصَّافِنَاتُ الْجِيَادُ ﴿٣١﴾

When one evening there were displayed before him
prancing steeds,

جب ان کے سامنے شام کے وقت بہترین اصیل گھوڑے پیش کئے گئے

याद करो, जबकि सन्ध्या समय उसके सामने सधे हुए द्रुतगामी घोड़े हाज़िर किए गए

'idh 'uriḍa 'alayhi bi-l-'ashiyyi ṣ-ṣāfinātu l-jiyādu

فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَن ذِكْرِ رَبِّي حَتَّى
تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ ﴿٣٢﴾

he said, 'Indeed I have preferred the love of [worldly] niceties to the remembrance of my Lord until [the sun] disappeared behind the [night's] veil.'

تو انہوں نے کہا کہ میں ذکر خدا کی بنا پر خیر کو دوست رکھتا ہوں یہاں تک کہ وہ گھوڑے
دوڑتے دوڑتے نگاہوں سے اوچھل ہو گئے

तो उसने कहा, "मैंने इनके प्रति प्रेम अपने रब की याद के कारण अपनाया है।" यहाँ तक कि वे (घोड़े) ओट में छिप गए

fa-qāla `innī `aḥbābtu ḥubba l-khayri `an dhikri rabbī ḥattā tawārat bi-l-ḥijābi

رُدُّوْهَا عَلَيَّ ^{صَلِّ} فَطَفِقَ مَسْحًا بِالسُّوقِ وَالْأَعْنَاقِ

(۳۳)

‘Bring it back for me!’ Then he [and others] began to wipe [their] legs and necks.

تو انہوں نے کہا کہ اب انہیں واپس پلٹاؤ اس کے بعد ان کی پنڈلیوں اور گردنوں کو ملنا شروع کر دیا

"उन्हें मेरे पास वापस लाओ!" फिर वह उनकी पिंडलियों और गरदनों पर हाथ फेरने लगा

ruddūhā ‘alayya fa-ṭafiqa maṣḥan bi-s-sūqi wa-l-’a ‘nāqi

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ وَأَلْقَيْنَا عَلَى كُرْسِيِّهِ جَسَدًا ثُمَّ
 أَنْابَ ﴿٣٤﴾

**Certainly We tried Solomon, and cast a [lifeless] body
 on his throne. Thereupon he was penitent.**

اور ہم نے سلیمان علیہ السلام کا امتحان لیا جب ان کی کرسی پر ایک بے جان جسم کو ڈال دیا تو پھر
 انہوں نے خدا کی طرف توجہ کی

निश्चय ही हमने सुलैमान को भी परीक्षा में डाला। और हमने उसके तख्त पर एक धड़ डाल
 दिया। फिर वह रुजू हुआ

*wa-la-qad fatannā sulaymāna wa-'alqaynā 'alā kursiyyihī jasadān thumma
 'anāba*

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَا يَنْبَغِي لِأَحَدٍ مِّنْ
بَعْدِي إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿٣٥﴾

He said, 'My Lord! Forgive me, and grant me a kingdom that does not befit anyone except me. Indeed You are the All-munificent.'

اور کہا کہ پروردگار مجھے معاف فرما اور ایک ایسا ملک عطا فرما جو میرے بعد کسی کے لئے سزاوار نہ ہو کہ تو بہترین عطا کرنے والا ہے

उसने कहा, "ऐ मेरे रब! मुझे क्षमा कर दे और मुझे वह राज्य प्रदान कर, जो मेरे पश्चात किसी के लिए शोभनीय न हो। निश्चय ही तू बड़ा दाता है।"

*qāla rabbi ghfir lī wa-hab lī mulkan lā yanbaghī li-`aḥadin min ba`dī `innaka
`anta l-wahhābu*

فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ رُخَاءً حَيْثُ أَصَابَ

﴿ ٣٦ ﴾

So We disposed the wind for him, blowing softly by his command wherever he intended,

تو ہم نے ہواؤں کو لَسَخَّر کر دیا کہ ان ہی کے حکم سے جہاں جانا چاہتے تھے نرم رفتار سے چلتی تھیں

تब हमने वायु को उसके लिए वशीभूत कर दिया, जो उसके आदेश से, जहाँ वह पहुँचना चाहता, सरलतापूर्वक चलती थी

fa-sakhkharnā lahu r-rīḥa tajrī bi-'amrihī rukhā'an ḥaythu 'aṣāba

﴿ ۳۷ ﴾ وَالشَّيَاطِينَ كُلَّ بَنَّاءٍ وَغَوَّاصٍ

and the devils [as well as], every builder and diver,

اور شیاطین میں سے تمام معماروں اور غوطہ خوروں کو تابع بنا دیا

और शैतानों को भी (वशीभूत कर दिया), प्रत्येक निर्माता और गोताखोर को

wa-sh-shayāṭīna kulla bannā'in wa-ghawwāshin

وَأَخْرَيْنَ مُقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ﴿٣٨﴾

and others [too] bound together in chains.

اور ان شیطین کو بھی جو سرکشی کی بنا پر زنجیروں میں جکڑے ہوئے تھے

और दूसरों को भी जो ज़जीरों में जकड़े हुए रहत

wa-'ākharīna muqarranīna fī l-'aṣfādi

هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ

﴿ ۳۹ ﴾

‘This is Our bounty: so give away or withhold, without any reckoning.’

یہ سب میری عطا ہے اب چاہے لوگوں کو دیدو یا اپنے پاس رکھو تم سے حساب نہ ہوگا اور ان کے لئے ہمارے یہاں تقرب کا درجہ ہے اور بہترین بازگشت ہے

"یہ ہماری بےحساب دین ہے۔ اب عہسان کرو یا روکو۔"

hādhā 'aṭā' unā fa-mnun 'aw 'amsik bi-ghayri ḥisābin

وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَّآبٍ ﴿٤٠﴾

Indeed he has [a station of] nearness with Us and a good destination.

یہ سب میری عطا ہے اب چاہے لوگوں کو دیدو یا اپنے پاس رکھو تم سے حساب نہ ہوگا اور ان کے لئے ہمارے یہاں تقرب کا درجہ ہے اور بہترین بازگشت ہے

और निश्चय ही हमारे यहाँ उसके लिए अनिवार्यतः समीप्य और उत्तम ठिकाना है

wa-'inna lahū 'indanā la-zulfā wa-ḥusna ma'ābin

وَاذْكُرْ عَبْدَنَا أَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ
الشَّيْطَانُ بِنُصْبٍ وَعَذَابٍ ﴿٤١﴾

And remember Our servant Job [in the Qur'ān]. When he called out to his Lord, 'The devil has visited on me hardship and torment,'

اور ہمارے بندے ایوب علیہ السلام کو یاد کرو جب انہوں نے اپنے پروردگار کو پکارا کہ شیطان نے مجھے بڑی تکلیف اور اذیت پہنچائی ہے

हमारे बन्दे अय्यूब को भी याद करो, जब उसने अपने रब को पुकारा कि "शैतान ने मुझे दुख और पीड़ा पहुँचा रखी है।"

wa-dhkur 'abdanā 'ayyūba 'idh nādā rabbahū 'annī massaniya sh-shayṭānu bi-nuṣbin wa-'adhābin-i

﴿ ٤٢ ﴾ اَرْكُضْ بِرِجْلِكَ هَذَا مُغْتَسَلٌ بَارِدٌ وَشَرَابٌ

[We told him:] ‘Stamp your foot on the ground; this [ensuing spring] is a cooling bath and drink.’

تو ہم نے کہا کہ زمین پر پیروں کو رگڑو دیکھو یہ نہانے اور پینے کے لئے بہترین ٹھنڈا پانی ہے

"अपना पाँव (धरती पर) मार, यह है ठंडा (पानी) नहाने को और पीने को।"

urkuḍ bi-rijlika hādhā mughtasalun bāridun wa-sharābun

وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِنَّا وَذِكْرًا
 لِأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٤٣﴾

And We gave [back] his family to him along with others like them, as a mercy from Us and an admonition for those who possess intellect.

اور ہم نے انہیں ان کے اہل و عیال عطا کر دیئے اور اتنے ہی اور بھی دیدئے یہ ہماری رحمت اور صاحبانِ عقل کے لئے عبرت و نصیحت ہے

और हमने उसे उसके परिजन दिए और उनके साथ वैसे ही और भी; अपनी ओर से दयालुता के रूप में और बुद्धि और समझ रखनेवालों के लिए शिक्षा के रूप में।

*wa-wahabnā lahū 'ahlahū wa-mithlahum ma'ahum raḥmatan minnā wa-dhikrā
 li-'ulī l-'albābi*

وَأَخَذُ بِيَدِكَ ضِعْفًا فَاضْرِبْ بِهِ وَلَا تَحْنُثْ إِنَّا
 وَجَدْنَاهُ صَابِرًا نِعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿٤٤﴾

[We told him:] ‘Take a faggot in your hand and then strike [your wife] with it, but do not break [your] oath.’ Indeed We found him to be patient. What an excellent servant! Indeed he was a penitent [soul].

اور ایوب علیہ السلام تم اپنے ہاتھوں میں سینکوں کا مٹھالے کر اس سے مار دو اور قسم کی خلاف ورزی نہ کرو۔ ہم نے ایوب علیہ السلام کو صابر پایا ہے۔ وہ بہترین بندہ اور ہماری طرف رجوع کرنے والا ہے

"और अपने हाथ में तिनकों का एक मुट्ठा ले और उससे मार और अपनी क़सम न तोड़।" निश्चय ही हमने उसे धैर्यवान पाया, क्या ही अच्छा बन्दा! निस्संदेह वह बड़ा ही रुजू रहनेवाला था

*wa-khudh bi-yadika ḍighthan fa-ḍrib bihī wa-lā taḥnath 'innā wajadnāhu
 ṣābiran ni'ma l-'abdu 'innahū 'awwābun*

وَاذْكُرْ عِبَادَنَا إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ أُولِي
 الْأَيْدِي وَالْأَبْصَارِ ﴿٤٥﴾

**And remember Our servants Abraham, Isaac and
 Jacob, men of strength and insight.**

اور پیغمبر علیہ السلام ہمارے بندے ابراہیم علیہ السلام، اسحاق علیہ السلام اور یعقوب علیہ السلام کا
 ذکر کیجئے جو صاحبانِ قوت اور صاحبانِ بصیرت تھے

हमारे बन्दों, इबराहीम और इसहाक और याकूब को भी याद करो, जो हाथों (शक्ति) और
 निगाहोंवाले (ज्ञान-चक्षुवाले) थे

wa-dhkur 'ibādanā 'ibrāhīma wa-'ishāqa wa-ya'qūba 'ulī l-'aydī wa-l-'abṣāri

إِنَّا أَخْلَصْنَاهُمْ بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى الدَّارِ ﴿٤٦﴾

Indeed We purified them with the exclusiveness of the remembrance of the abode [of the Hereafter].

ہم نے ان کو آخرت کی یاد کی صفت سے ممتاز قرار دیا تھا

निस्संदेह हमने उन्हें एक विशिष्ट बात के लिए चुन लिया था और वह वास्तविक घर (आखिरत) की याद थी

'innā 'akhlaṣnāhum bi-khāliṣatin dhikrā d-dāri

وَإِنَّهُمْ عِنْدَنَا لَمِنَ الْمُصْطَفَيْنَ الْأَخْيَارِ ﴿٤٧﴾

Indeed with Us they are surely among the elect of the best.

اور وہ ہمارے نزدیک منتخب اور نیک بندوں میں سے تھے

اور نیشچہ ہی وہ ہمارے یہاں چنے ہوئے نیک لوگوں میں سے ہے

wa-'innahum 'indanā la-mina l-muṣṭafayna l-'akhyāri

وَاذْكُرْ إِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَذَا الْكِفْلِ وَكُلٌّ مِّنَ
 الْأَخْيَارِ ﴿٤٨﴾

And remember *Ishmael, Elisha* and *Dhu'l-Kifl* —each
 [of whom was] among the elect.

اور اسماعیل علیہ السلام اور الیسع علیہ السلام اور ذوالکفل علیہ السلام کو بھی یاد کیجئے اور یہ سب نیک
 بندے تھے

इसमाईल और अल-यसअ और जुलकिफल को भी याद करो। इनमें से प्रत्येक ही अच्छा रहा है

wa-dhkur 'ismā'īla wa-l-yasa'a wa-dhā l-kifli wa-kullun mina l-'akhyāri

﴿ ٤٩ ﴾ هَذَا ذِكْرٌ وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ لَحُسْنَ مَآبٍ ﴿ ٤٩ ﴾

**This is a reminder, and indeed the Godwary have a
good destination**

یہ ایک نصیحت ہے اور صاحبانِ تقویٰ کے لئے بہترین بازگشت ہے

यह एक अनुस्मृति है। और निश्चय ही डर रखनेवालों के लिए अच्छा ठिकाना है

hādhā dhikrun wa-'inna li-l-muttaqīna la-ḥusna ma'ābin

جَنَّاتٍ عَدْنٍ مَّفْتَحَةٌ لَهُمْ الْأَبْوَابُ ﴿٥٠﴾

—the Gardens of Eden, whose gates are flung open for them.

ہیشگی کی جنتیں جن کے دروازے ان کے لئے کھلے ہوئے ہوں گے

सदैव रहने के बाग़ है, जिनके द्वार उनके लिए खुले होंगे

jannāti 'adnin mufattaḥatan lahumu l-'abwābu

مُتَّكِيْنَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ

﴿ ٥١ ﴾

Reclining therein [on couches], therein they ask for abundant fruits and drinks,

وہاں تکیہ لگائے چین سے بیٹھے ہوں گے اور طرح طرح کے میوے اور شراب طلب کریں گے

उनमें वे तकिया लगाए हुए होंगे। वहाँ वे बहुत-से मेवे और पेय मँगवाते होंगे

muttaki'īna fihā yad'ūna fihā bi-fākihatin kathīratin wa-sharābin

وَعِنْدَهُمْ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ أَتْرَابٌ ﴿٥٢﴾

and with them will be maidens of restrained glances of
a like age.

اور ان کے پہلو میں نیچی نظر والی ہمسن بیبیاں ہوں گی

اور ان کے پاس نیگاہن بچاے رخنه والی ستریاں ہوں گی، جو سمان اوستھا کی ہوں گی

wa-`indahum qāshirātu ṭ-ṭarfi `atrābun

هَذَا مَا تُوعَدُونَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿٥٣﴾

This is what you are promised on the Day of Reckoning.

یہ وہ چیزیں ہیں جن کا روز قیامت کے لئے تم سے وعدہ کیا گیا ہے

یہ ہے وہ چیز، جسکا حساب کے دن کے لیے توہ سے وادا کیا جاتا ہے

hādhā mā tū`adūna li-yawmi l-ḥisābi

إِنَّ هَذَا لَرِزْقُنَا مَا لَهُ مِنْ نَفَادٍ ﴿٥٤﴾

This is indeed Our provision, which will never be exhausted.

یہ ہمارا رزق ہے جو ختم ہونے والا نہیں ہے

یہ ہمارا دیا ہے، جو کبھی समाप्त न होगा

'inna hādhā la-rizqunā mā lahū min nafādin

هَذَا جَ وَإِنَّ لِلطَّٰغِيْنَ لَشَرَّ مَآبٍ ﴿٥٥﴾

This [is for the righteous], and as for the rebellious there will surely be a bad destination

یہ ایک طرف ہے اور سرکشوں کے لئے بدترین بازگشت ہے

एक और यह है, किन्तु सरकशों के लिए बहुत बुरा ठिकाना है;

hādhā wa-'inna li-ṭ-ṭāghīna la-sharra ma'ābin

﴿ ٥٦ ﴾ جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا فَبِئْسَ الْمِهَادُ

—hell, which they shall enter, an evil resting place.

جہنم ہے جس میں یہ وارد ہوں گے اور وہ بدترین ٹھکانا ہے

جہننم, जिसमें वे प्रवेश करेंगे। तो वह बहुत ही बुरा विश्राम-स्थल है!

jahannama yaṣlawnahā fa-bi`sa l-mihādu

﴿ ٥٧ ﴾ هَذَا فَلْيَذُوقُوهُ حَمِيمٌ وَغَسَّاقٌ

This; let them taste it: scalding water and pus,

یہ ہے عذاب اس کا مزہ چکھیں گرم پانی ہے اور پیپ

यह है, अब उन्हें इसे चखना है - खौलता हुआ पानी और रक्तयुक्त पीप

hādhā fa-l-yadhūqūhu ḥamīmun wa-ghassāqun

وَأَخْرُ مِنْ شَكْلِهِ أَزْوَاجٌ ﴿٥٨﴾

and other kinds [of torments] resembling it.

اور اسی قسم کی دوسری چیزیں بھی ہیں

और इसी प्रकार की दूसरी और भी चीज़ें

wa-`ākharu min shaklihī `azwājun

هَذَا فَوْجٌ مُّقْتَحِمٌ مَّعَكُمْ لَا مَرْحَبًا بِهِمْ إِنَّهُمْ صَالُوا

النَّارِ ﴿٥٩﴾

‘This is a group plunging [into hell] along with you.’
 ‘May wretchedness be their lot! They will indeed
 enter the Fire.’

یہ تمہاری فوج ہے اسے بھی تمہارے ہمراہ جہنم میں ٹھونس دیا جائے گا خدا ان کا بھلا نہ کرے اور
 یہ سب جہنم میں جلنے والے ہیں

"यह एक भीड़ है जो तुम्हारे साथ घुसी चली आ रही है। कोई आवभगत उनके लिए नहीं। वे
 तो आग में पड़नेवाले हैं।"

hādhā fawjun muqtaḥimun ma‘akum lā marḥaban bihim ’innahum ṣālū n-nāri

قَالُوا بَلْ أَنْتُمْ لَا مَرْحَبًا بِكُمْ صَلَّ أَنْتُمْ قَدَّمْتُمُوهُ لَنَا صَلَّ
 فَبِئْسَ الْقَرَارُ ﴿٦٠﴾

They say, 'Rather, may wretchedness be your lot! You prepared this [hell] for us. What an evil abode!'

پھر مرید اپنے پیروں سے کہیں گے تمہارا بھلا نہ ہو تم نے اس عذاب کو ہمارے لئے مہیا کیا ہے
 لہذا یہ بدترین ٹھکانا ہے

वे कहेंगे, "नहीं, तुम नहीं। तुम्हारे लिए कोई आवभगत नहीं। तुम्ही यह हमारे आगे लाए हो।
 तो बहुत ही बुरी है यह ठहरने की जगह!"

*qālū bal `antum lā marḥaban bikum `antum qaddamtumūhu lanā fa-bi`sa l-
 qarāru*

قَالُوا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هَذَا فَزِدْهُ عَذَابًا ضِعْفًا فِي

النَّارِ ﴿٦١﴾

They say, 'Our Lord! Whoever has prepared this for us, double his punishment in the Fire!'

پھر مزید کہیں گے کہ خدایا جس نے ہم کو آگے بڑھایا ہے اس کے عذاب کو جہنم میں دوگنا کر دے

وہ کہیں گے، "اے ہمارے رب! جو ہمارے آگے یہ (موسیبت) لایا اسے آگ میں دوہری یا تنا دے!"

qālū rabbanā man qaddama lanā hādhā fa-zidhu 'adhāban ʿīfan fī n-nāri

وَقَالُوا مَا لَنَا لَا نَرَى رِجَالًا كُنَّا نَعُدُّهُمْ مِّنَ الْأَشْرَارِ

﴿ ٦٢ ﴾

And they say, 'What is the matter with us that we do not see [here] men whom we used to count among the bad ones?

پھر خود ہی کہیں گے کہ ہمیں کیا ہو گیا ہے کہ ہم ان لوگوں کو نہیں دیکھتے جنہیں شریر لوگوں میں شمار کرتے تھے

और वे कहेंगे, "क्या बात है कि हम उन लोगों को नहीं देखते जिनकी गणना हम बुरों में करते थे?

wa-qālū mā lanā lā narā rijālan kunnā na 'udduhum mina l-'ashrāri

﴿ ٦٣ ﴾ أَتَّخَذْنَاَهُمْ سِخْرِيًّا أَمْ زَاغَتْ عَنْهُمُ الْأَبْصَارُ

Did we ridicule them [unduly in the world], or do [our] eyes miss them [here]?’

ہم نے ناحق ان کا مذاق اڑایا تھا یا اب ہماری نگاہیں ان کی طرف سے پلٹ گئی ہیں

क्या हमने यूँ ही उनका मज़ाक बनाया था, यह उनसे निगाहें चूक गई हैं?"

'a-ttakhadhnāhum sikhriyyan 'am zāghat 'anhumu l-'abṣāru

إِنَّ ذَٰلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُّمُ أَهْلِ النَّارِ ﴿٦٤﴾

**That is indeed a truth: the contentions of the inmates
of the Fire.**

یہ اہل جہنم کا باہمی جھگڑا ایک امر برحق ہے

निस्संदेह आग में पड़नेवालों का यह आपस का झगड़ा तो अवश्य होना है

'inna dhālika la-ḥaqqun takhāṣumu 'ahli n-nāri

قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنذِرٌ وَمَا مِنِّي إِلَهٌ إِلَّا اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ

﴿ ٦٥ ﴾

Say, 'I am just a warner, and there is no god except Allah, the One, the All-paramount,

آپ کہہ دیجئے کہ میں تو صرف ڈرانے والا ہوں اور خدائے واحد و قہار کے علاوہ کوئی دوسرا خدا نہیں ہے

کھ دو, "میں تو بس اک سچت کرنےوالا ہوں۔ کوئی پوجت-پربھو نہیں سواے االله کے, جو اکیلےلا ہے, سبپرے کابو رخنےوالا;

qul 'innamā 'ana mundhirun wa-mā min 'ilāhin 'illā llāhu l-wāḥidu l-qahhāru

رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ

﴿ ٦٦ ﴾

the Lord of the heavens and the earth and whatever is between them, the All-mighty, the All-forgiver.'

وہی آسمان وزمین اور ان کی درمیانی مخلوقات کا پروردگار اور صاحبِ عزت اور بہت زیادہ بخشنے والا ہے

आकाशों और धरती का रब है, और जो कुछ इन दोनों के बीच है उसका भी, अत्यन्त प्रभुत्वशाली, बड़ा क्षमाशील।"

rabbu s-samāwāti wa-l-'arḍi wa-mā baynahumā l-'azīzu l-ghaffāru

قُلْ هُوَ نَبَأٌ عَظِيمٌ ﴿٦٧﴾

Say, 'It is a great prophesy,

کہہ دیجئے کہ یہ قرآن بہت بڑی خبر ہے

कह दो, "वह एक बड़ी खबर है, '

qul huwa naba`un `azīmun

أَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ﴿٦٨﴾

of which you are disregardful.

تم اس سے اعراض کئے ہوئے ہو

जिसे तुम ध्यान में नहीं ला रहे हो

'antum 'anhu mu'riḍūna

مَا كَانَ لِي مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَائِكَةِ الْأَعْلَىٰ إِذْ يَخْتَصِمُونَ

﴿ ٦٩ ﴾

I have no knowledge of the Supernal Elite when they contend.

مجھے کیا علم ہوتا کہ عالم بالا میں کیا بحث ہو رہی تھی

مجھے 'ملاکِ آسمانی' (اوپری لوک کے فرشتوں) کا کوئی ج्ञान نہیں تھا، جب وہ واا-واوا کر رہے تھے

mā kāna liya min 'ilmin bi-l-mala' i l-'a 'lā 'idh yakhtaṣimūna

إِن يُوحَىٰ إِلَيَّ إِلَّا أَنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٠﴾

All that is revealed to me is that I am just a manifest warner.'

میری طرف تو صرف یہ وحی آتی ہے کہ میں ایک کھلا ہوا عذاب الہی سے ڈرانے والا انسان ہوں

मेरी ओर तो बस इसलिए प्रकाशना की जाती है कि मैं खुल्लम-खुल्ला सचेत करनेवाला हूँ।"

'in yūḥā 'ilayya 'illā 'annamā 'ana nadhīrun mubīnun

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِّن طِينٍ



When your Lord said to the angels, 'Indeed I am about to create a human being out of clay.'

انہیں یاد دلائیے جب آپ کے پروردگار نے ملائکہ سے کہا کہ میں گیلی مٹی سے ایک بشر بنانے والا ہوں

याद करो जब तुम्हारे रब ने फ़रिश्तों से कहा कि "मैं मिट्टी से एक मनुष्य पैदा करनेवाला हूँ"

'idh qāla rabbuka li-l-malā'ikati 'innī khāliqun basharan min ṭīnin

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ

سَاجِدِينَ ﴿٧٢﴾

So when I have proportioned him and breathed into him of My spirit, then fall down in prostration before him.'

جب اسے درست کر لوں اور اس میں اپنی روح پھونک دوں تو تم سب سجدہ میں گر پڑنا

तो जब मैं उसको ठीक-ठाक कर दूँ और उसमें अपनी रूह फूँक दूँ, तो तुम उसके आगे सजदे में गिर जाना।"

fa-'idhā sawwaytuhū wa-nafakhtu fihi min rūḥī fa-qa'ū lahū sājidīna

﴿ ۷۳ ﴾ فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ

Thereat the angels prostrated, all of them together,

تو تمام ملائکہ نے سجدہ کر لیا

तो सभी फ़रिश्तों ने सजदा किया, सिवाय इबलीस के।

fa-sajada l-malā'ikatu kulluhum 'ajma'ūna

إِلَّا إِبْلِيسَ اسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٧٤﴾

but not Iblis; he acted arrogantly and he was one of the faithless.

علاوہ ابلیس کے کہ وہ اکڑ گیا اور کافروں میں ہو گیا

उसने घमंड किया और इनकार करनेवालों में से हो गया

'illā 'iblīsa stakbara wa-kāna mina l-kāfirīna

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ
بِيَدَيَّ ^{صَلَاةً} أَسْتَكْبِرْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْعَالِينَ ﴿٧٥﴾

He said, 'O Iblis! What keeps you from prostrating before that which I have created with My [own] two hands? Are you arrogant, or are you [one] of the exalted ones?'

تو خدا نے کہا اے ابلیس تیرے لئے کیا شے مانع ہوئی کہ تو اسے سجدہ کرے جسے میں نے اپنے دست قدرت سے بنایا ہے تو نے غرور اختیار کیا یا تو واقعاً بلند لوگوں میں سے ہے

कहा, "ऐ इबलीस! तूझे किस चीज़ ने उसको सजदा करने से रोका जिसे मैंने अपने दोनों हाथों से बनाया? क्या तूने घमंड किया, या तू कोई ऊँची हस्ती है?"

qāla yā-'iblisu mā mana 'aka 'an tasjuda li-mā khalaqtu bi-yadayya 'a-stakbarta
'am kunta mina l-'ālina

قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ ^{صَلَّى} خَلَقْتَنِي مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُ مِن
 طِينٍ ﴿٧٦﴾

‘I am better than him,’ he said. ‘You created me from fire and You created him from clay.’

اس نے کہا کہ میں ان سے بہتر ہوں تو نے مجھے آگ سے پیدا کیا ہے اور انہیں خاک سے پیدا کیا ہے

उसने कहा, "मैं उससे उत्तम हूँ। तूने मुझे आग से पैदा किया और उसे मिट्टी से पैदा किया।"

qāla 'ana khayrun minhu khalaqtanī min nārin wa-khalaqtahū min ṭīnin

قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٧٧﴾

He said, 'Begone hence, for you are indeed an outcast,

ارشاد ہوا کہ یہاں سے نکل جا تو مر رُود ہے

کھا، "اچھا، نکل جا یھاں سے، کیوںکی تھو ڈھٹکارا ہوا ہے

qāla fa-khruj minhā fa-'innaka rajīmun

﴿ ٧٨ ﴾ وَإِنَّ عَلَيْنَا لَلْعُنْتِ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ

and indeed My curse will be on you till the Day of Retribution.'

اور یقیناً تیرے اوپر قیامت کے دن تک میری لعنت ہے

और निश्चय ही बदला दिए जाने के दिन तक तुझपर मेरी लानत है।"

wa-'inna 'alayka la'natī 'ilā yawmi d-dīni

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٧٩﴾

He said, 'My Lord! Respite me till the day they will be resurrected.'

اس نے کہا پروردگار مجھے روز قیامت تک کی مہلت بھی دیدے

उसने कहा, "ऐ मेरे रब! फिर तू मुझे उस दिन तक के लिए मुहल्लत दे, जबकि लोग (जीवित करके) उठाए जाएँगे।"

qāla rabbi fa-'anzirnī 'ilā yawmi yub'athūna

﴿ ۸۰ ﴾ قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ

Said He, 'You are indeed among the reprieved

ارشاد ہوا کہ تجھے مہلت دیدی گئی ہے

کھا، "اچھا، توجھے نیشیت اے"

qāla fa-'innaka mina l-munzarīna

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٨١﴾

until the day of the known time.'

مگر ایک معین وقت کے دن تک

ज्ञात समय तक मुहलत है।"

'ilā yawmi l-waḳti l-ma'lūmi

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٢﴾

He said, 'By Your might, I will surely pervert them,

اس نے کہا تو پھر تیری عزت کی قسم میں سب کو گمراہ کروں گا

उसने कहा, "तेरे प्रताप की सौगन्ध! मैं अवश्य उन सबको बहकाकर रहूँगा,

qāla fa-bi-'izzatika la-'ughwiyannahum 'ajma'īna

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمْ الْمُخْلِصِينَ ﴿١٣﴾

except Your exclusive servants among them.'

علاوہ تیرے ان بندوں کے جنہیں تو نے خالص بنا لیا ہے

सिवाय उनमें से तेरे उन बन्दों के, जो चुने हुए है।"

'illā 'ibādaka minhumu l-mukhlaṣīna

قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقَّ أَقُولُ ﴿٨٤﴾

He said, 'The truth is that —and I speak the truth—

ارشاد ہوا تو پھر حق یہ ہے اور میں تو حق ہی کہتا ہوں

کھا, "تو یھ سত্য ہئ اور مئ سত্য ہی کھتا ہوں

qāla fa-l-ḥaqqu wa-l-ḥaqqa 'aqūlu

لَأْمَلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّن تَبِعَكَ مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ

﴿ ١٥ ﴾

I will surely fill hell with you and all of those who follow you.'

کہ میں جہنم کو تجھ سے اور تیرے پیروکاروں سے بھر دوں گا

कि मैं जहन्नम को तुझसे और उन सबसे भर दूँगा, जिन्होंने उनमें से तेरा अनुसरण किया होगा।"

la-'amla'anna jahannama minka wa-mimman tabi'aka minhum 'ajma'īna

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَا أَنَا مِنَ
 الْمُتَكَلِّفِينَ ﴿٨٦﴾

Say, 'I do not ask you any reward for it, and I am no impostor.

اور پیغمبر آپ کہہ دیجئے کہ میں اپنی تبلیغ کا کوئی اجر نہیں چاہتا اور نہ میں بناوٹ کرنے والا غلط بیان ہوں

کھ دو، "میں اس پر تو سے کوئی پاریشرمیک نہیں مانگتا اور ن میں بنانٹ کرنے والوں میں سے ہوں"

qul mā 'as'alukum 'alayhi min 'ajrin wa-mā 'ana mina l-mutakallifīna

﴿ ۸۷ ﴾ إِنَّ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ

It is just a reminder for all the nations,

یہ قرآن تو عالمین کے لئے ایک نصیحت ہے

वह तो एक अनुस्मृति है सारे संसारवालों के लिए

'in huwa 'illā dhikrun li-l-ālamīna

وَلَتَعْلَمُنَّ نَبَأَهُ بَعْدَ حِينٍ ﴿٨٨﴾

and you will surely learn its tidings in due time.'

اور کچھ دنوں کے بعد تم سب کو اس کی حقیقت معلوم ہو جائے گی

और थोड़ी ही अवधि के पश्चात उसकी दी हुई खबर तुम्हे मालूम हो जाएगी

wa-la-ta 'lamunna naba' ahū ba 'da ḥīnin

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

**O' Allāh send Your blessings on Muhammad
and the family of Muhammad.**

اے اللہ! رحمت فرما محمد و آل (ع) محمد پر

ऐ अल्लाह मुहम्मद और आले मुहम्मद पर अपनी सलामती रख

allahumma salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

**Please recite
Sūrat al-Fātiḥah
for
ALL MARHUMEEN**

For any errors / comments please write to: rehanL@hotmail.com

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.

Please use the Arabic font "Attari_Quran_Shipped" to display correctly. Download font here : <http://www.duas.org/fonts/>